

FELIZ NATAL & PRÓSPERO ANO NOVO

メリークリスマス&ハッピーニューイヤー



EXPEDIENTE DA PREFEITURA NO FINAL E INÍCIO DE ANO

年末年始の市役所業務 (12/29~1/3)

FECHADO DE 29 DE DEZEMBRO (SEX) A 3 DE JANEIRO (QUA)

Durante 6 dias, entre 29 de dezembro (sex) a 3 de janeiro (qua), não haverá expediente na Prefeitura, exceto em uma parte do balcão de atendimento e instalações específicas, mencionadas a seguir.



NESTE PERÍODO, NÃO HAVERÁ CONSULTAS EM PORTUGUÊS



◆ **NOTIFICAÇÃO DE REGISTRO DE FAMÍLIA, ETC. NO PLANTÃO DE ATENDIMENTO NO FERIADO E HORÁRIO NOTURNO** O atendimento será somente para serviços como recepção de Notificação de Nascimento, Óbito, Casamento, etc., e será realizado no 1º andar na entrada leste da prefeitura, no plantão de atendimento no feriado e horário noturno (Kyujitsu Yakan Uketsuke). **Não haverá prestação de serviços como emissões de documentos como koseki, jumin-hyo, inkan shoumei-sho e outros.**

■ Os Centros de Serviço ao cidadão (Tobu, Seibu, Nambu, Hokubu, Shimin Kaikan, Akasaka, Ogaki Eki Kita) estarão fechados de 29 de dezembro (sex) à 3 de janeiro (qua). ■ O Serviço de emissão de atestado nas lojas de conveniência (necessita do Cartão de Pessoa Física (kojin bango card) ou Cartão do Livro de Registro Básico de Residentes (jumin kihon daicho card)), também estará suspenso no período de 28 de dezembro (qui) a 4 de janeiro (qui). ■ **Maiores informações no Setor Madoquchi Service-ka** ☎ 0584-47-8763).

◆ **HOSPITAL MUNICIPAL (SHIMIN BYOIN) FECHADO DE 12/29~1/3** Entre os dias 29 de dezembro (sex) a 3 de janeiro (qua), não haverá consulta médica ao público. Com referência aos pacientes de emergência, independentemente do exposto acima, haverá atendimento 24 horas por dia. **Maiores informações no Ogaki Shimin Byoin** ☎ (0584) 81-3341).



◆ **LIGAMENTO/DESLIGAMENTO DE ÁGUA SUSPENSO DE 12/29 ~ 1/3** Não haverá expediente para serviços de ligamento/desligamento de água entre os dias 29 de dezembro (sex) a 3 de janeiro (qua). Quem desejar realizar o serviço de ligamento/desligamento nos dias 28 de dezembro (qui) ou 4 de janeiro (qui), deve entrar em contato com o telefone exclusivo para usuários ☎ (0584) 71-8848 na data e horário que segue.




◎ligamento/desligamento no dia 28 de dezembro (qui) ... até o meio dia do dia 12/27 (qua)

◎ligamento/desligamento no dia 04 de janeiro (qui) ... até o meio dia do dia 12/28 (qui)

No entanto, em caso de necessidade de reparo, etc., haverá atendimento mesmo no final e início de ano. Contactar o plantão de atendimento no feriado e horário noturno (Kyujitsu Yakan Uketsuke ☎ (0584) 81-4111).

◆ **VELÓRIO E CREMATÓRIO MUNICIPAL FECHADO 1/1 E 1/2** Os crematórios municipais (Tsurumi, Kachiyama e Kamiishizu), estarão fechados nos dias 1/1 (seg-feriado) e 1/2 (ter).

ALTERAÇÃO NOS DIAS DE COLETA DE LIXO, ETC. NO FINAL E INÍCIO DE ANO 年末年始 ごみ収集日などの変更					RECEBIMENTO DE LIXOS TRAZIDOS	
 <p>As alterações dos dias de coleta e horário de recebimento de lixos trazidos, serão conforme a tabela abaixo. De 30 de dezembro (sab) à 3 de janeiro (qua), não haverá expediente, e a coleta será feita no dia de transferência. Maiores informações, no Clean Center (0584-89-4124).</p>					CLEAN CENTER	SEINANNO SODAI HAIKIBUTSU SHORI CENTER※2
					LIXO QUEIMÁVEL/ RECICLÁVEL※1	LIXO NÃO-QUEIMÁVEL/ LIXO GDE. PORTE
DATA DE COLETA	LIXO QUEIMÁVEL	LIXO NÃO-QUEIMÁVEL GARRAFAS PET	GARRAFAS-CUPS-BANDEJAS (EMBALAGEM) DE PLÁSTICO	LIXO RECICLÁVEL (GARRAFAS DE VIDRO E LATAS)		
29 dez sex	Nas áreas onde o dia de coleta é ter+sex, haverá coleta	Neste dia não haverá coleta			8:30~15:00	8:30~15:00
30 dez(sab) ~ 3 jan(qua)	Nestes dias não haverá coleta / recebimento de lixo.					
4 jan qui	Nas áreas onde o dia de coleta é seg+qui, haverá coleta	Haverá coleta nas áreas onde o dia de coleta é na 1ª segunda-feira do mês (ref. transf. do dia 1 de jan) 1ª quinta-feira do mês (ref. transf. do dia 4 de jan).		Não haverá coleta	8:30~16:30	8:30~15:30
5 jan sex	Nas áreas onde o dia de coleta é ter+sex, haverá coleta	Haverá coleta nas áreas onde o dia de coleta é na 1ª terça-feira do mês (ref. ao dia 2 de jan) 1ª sexta-feira do mês (ref. ao dia 5 de jan).		Não haverá coleta	8:30~16:30	8:30~15:30
6 jan sab	Não haverá coleta	Haverá coleta nas áreas onde o dia de coleta é na 1ª quarta-feira do mês (ref. transf. do dia 3 de jan)			Não haverá recebimento	Não haverá recebimento

※1 Lixo reciclável = Garrafas de vidro • Latas • Garrafas PET • Recipientes e embalagens de plástico (Garrafas • CUPS • Bandejas (embalagem) de plástico). Também é possível trazer eletrodomésticos de pequeno porte que não são mais necessários em casa. Condicionadores de ar, televisores, geladeiras / freezers, máquinas de lavar / secar roupa, etc., não podem ser trazidos. As informações pessoais de computadores pessoais, telefones celulares, etc. devem ser apagadas pela própria pessoa.

※2 Para poder jogar (trazer) o lixo no Seinannou Sodai Haikibutsu Shori Center (Centro de Processamento de Lixo de Grande Porte em Yoro-cho), é necessária autorização emitida pelo Clean Center.

NO CASO DE IMPREVISTOS . . . Lesões ou doenças repentinas . . .

もしものときに . . . ~急な病気やケガ~

● **KYUKAN IRYO CENTER (CENTRO MÉDICO DE EMERGÊNCIA) (REQUER RESERVA)** ■ **Dia de consulta:** de 30 de dezembro (sab) a 3 de janeiro (qua), das 9:00 às 12:00 e 13:00 às 17:00 horas. ■ **Local:** Higashi Togawa-cho (anexo ao prédio do Hoken Center, ☎ 0584-73-9090).

● **KYUJITSU SHIKA SHINRYO-JO (ATENDIMENTO ODONTOLÓGICO EM FERIADOS) (REQUER RESERVA)** ■ **Dia de consulta:** de 29 de dezembro (sex) a 3 de janeiro (qua) das 9:00 às 12:00 e 13:00 às 17:00 horas. ■ **Local:** Ebisu-cho Minami (dentro do edifício do Ogaki Shika Ishi Kaikan (Associação Odontológica de Ogaki), ☎ 0584-81-6540).

● **KYUKYU IRYO SHISETSU (INSTITUIÇÕES MÉDICAS DE EMERGÊNCIA)** ▶ OGAKI CHUO BYOIN (Mitori-cho)

▶ OGAKI TOKUSHUKAI BYOIN (Hayashi-machi) ▶ NAWA BYOIN (Fujie-cho) ▶ OGAKI SHIMIN BYOIN (Minaminokawa-cho).

● **SHONI KYUKYU DENWA SODAN (CONSULTA PEDIÁTRICA DE EMERGÊNCIA POR TELEFONE)** consultas sobre como lidar com lesão ou doença repentina da criança no feriado, horário noturno, etc, ligar para consulta pediátrica de emergência por telefone (☎#8000) que atende 24 horas.

▶ OGAKI CHUO BYOIN (Mitori-cho)

▶ OGAKI TOKUSHUKAI BYOIN (Hayashi-machi)

▶ NAWA BYOIN (Fujie-cho)

▶ OGAKI SHIMIN BYOIN (Minaminokawa-cho).

● **SHONI KYUKYU DENWA SODAN (CONSULTA PEDIÁTRICA DE EMERGÊNCIA POR TELEFONE)** consultas sobre como lidar com lesão ou doença repentina da criança no feriado, horário noturno, etc, ligar para consulta pediátrica de emergência por telefone (☎#8000) que atende 24 horas.

etc, ligar para consulta pediátrica de emergência por telefone (☎#8000) que atende 24 horas.



※Para os serviços que requerem reserva, é necessário fazer reserva por telefone até o dia da consulta. 【Horário de recepção de reservas】 a partir das 8h30 até as 16h30 horas.

※Em caso de sintomas como febre, etc., entre em contato com o **KYUJITSU YAKAN NO JUSHIN / SODAN CENTER (CENTRO DE ATENDIMENTO/CONSULTA MÉDICA NO FERIADO E HORÁRIO NOTURNO)** que atende 24 horas aos sábados, domingos e feriados, pelo telefone (☎ 058-272-8860).

AVISO SOBRE DECLARAÇÃO DEFINITIVA (KAKUTEI SHINKOKU)

~ 確定申告のお知らせ ~



◎ AINDA MAIS CONVENIENTE COM 「MY NUMBER CARD」 E 「e-Tax」

A partir da declaração definitiva referente ao ano de 2023 (R5), a apresentação de declarações fiscais através de cartões my number e smartphones se tornarão ainda mais comoda (veja mais detalhes na HP da Agência Nacional de Impostos (nta.go.jp)) com a ampliação, etc. do preenchimento automático da declaração de imposto através da cooperação com o Mynportal no 「corner de elaboração da declaração fiscal final」 da Agência Nacional de Impostos. Como é esperado que o local da declaração definitiva esteja lotado com muitas pessoas. Utilize o e-Tax (e-tax.nta.go.jp), e declare com facilidade e praticidade pelo computador de casa ou Smartphone, sem ir até o local da declaração definitiva.



HP da Agência

◎ O LOCAL DA DECLARAÇÃO DEFINITIVA SERÁ INSTALADA NO SHIMIN KAIKAN

O local para recepção da Declaração Definitiva referente ao ano de 2023 (R5), será instalada no Shimin Kaikan no período de 16 de fevereiro (sex) a 15 de março (sex) de 2024 (R6) (exceto sábado, domingo e feriado). Maiores informações, no Ogaki Zeimu-Sho Kojin Kazei Bumon (☎ 0584-78-4104).

O LOCAL PARA RECEPÇÃO DAS DECLARAÇÕES DE IMPOSTO MUNICIPAL E PROVINCIAL SERÁ NA SALA DE CONFERÊNCIAS DO SHIMIN KAIKAN

市・県民税の申告受付会場は 市民会館 会議室 です!

A recepção das declarações fiscais municipais e provinciais será de 16 de fevereiro (sex) até 15 de março (sex), na sala de conferências 3 no 2º andar do Shimin Kaikan. Atenção pois durante o período de declaração, não haverá recepção na prefeitura. Maiores informações no Setor Kazei-ka Shiminzei Group (☎ 0584-47-8179).

●●● Fazer os preparos para a declaração o mais rápido possível ●●●

Todos que trabalham com vendas, agricultura, imóveis, montanhas e florestas com renda, tem a obrigação de registrar as receitas e despesas e conservar o livro de contas, etc.

As pessoas que não fizeram o registro contábil, devem fazer o livro de contas separando o 「valor de renda」 e 「despesas necessárias」 com base nas faturas, recibos, etc. de janeiro até dezembro.

Além disso, é possível fazer download da HP do município e utilizar o 「guia de cálculo de receitas e despesas」 que permite entender facilmente o cálculo de receitas e despesas.



RUSU KATEI JIDO KYOSHITSU (CLASSE DE ASSISTÊNCIA ÀS CRIANÇAS QUE NÃO PODEM RECEBER CUIDADOS EM CASA APÓS O HORÁRIO ESCOLAR DEVIDO À AUSÊNCIA DOS PAIS/RESPONSÁVEIS)

留守家庭児童教室 入室申請を受け付け

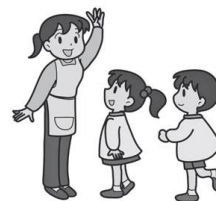
Realizaremos a distribuição e recebimento do requerimento de matrícula do Rusu Katei Jido Kyoshitsu do ano fiscal 2024 (R6), conforme segue abaixo. As pessoas que pretendem continuar a frequentar no próximo ano fiscal, também necessitam fazer o requerimento.

◆ **Quem se enquadra:** estudantes da 1ª à 4ª série do shogakko que não podem receber cuidado dos pais/responsáveis em casa após o horário escolar por mais de 15 dias por mês.

◆ **Data e horário de distribuição e recepção do requerimento:** conforme tabela abaixo.

◆ **Taxa para cuidar da criança (valor mensal):** dependendo do valor do imposto de renda familiar do ano anterior, varia de 3,000 à 12,000 ienes. ※Haverá custos adicionais para utilização em julho-agosto e utilização de extensão de horário (jikan encho). Gratuito para famílias que recebem ajuda subsistência (seikatsu hogo). Para utilização somente durante o período de férias de verão, haverá um período de inscrição separado.

◆ **Nota:** Pessoas que desejam assistência aos sábados ou matrícula de alunos em séries elevadas, contactar o Minkan Hokago Jido Club 「Doronko Kodomo Club」 (☎0584-47-6400). ◆ **Maiores informações:** no Setor Shakai Kyoiku Sports-ka (☎0584-47-8063).



	DATA E HORÁRIO DE DISTRIBUIÇÃO E RECEPÇÃO		LOCAL DE DISTRIBUIÇÃO E RECEPÇÃO
Área de Ogaki e Sunomata	1/20, 1/27, 2/10, 2/17	Ambos aos sábados das 9:30~12:00, 13:30~16:30	Na classe do Rusu Katei Jido Kyoshitsu localizada em cada shogakko
Área de Kamiishizu	1/20, 2/10, 2/17		Na classe do Rusu Katei Jido Kyoshitsu de Kamiishizu (dentro do Makida shogakko)

VAMOS CONSIDERAR A REUTILIZAÇÃO (REÚSO) NA HP DO MUNICÍPIO ANTES DE DESCARTAR COMO LIXO

ごみとして出す前に市 HP でリユース(再利用)を検討しませんか

Na HP do município, está sendo apresentada uma nova iniciativa em que o município, as «lojas de reutilização» privadas e os «sites de reutilização» trabalham em cooperação com a finalidade de incentivar as pessoas a reutilizar itens que ainda podem ser utilizados (reúso) em vez de jogar fora, para ajudar a reduzir o lixo. Antes de descartar como lixo, levar em consideração se outra pessoa não pode utilizar. Maiores informações, no Clean Center (☎ 0584-89-9278).



HP do município

○Divulgação de informações sobre lojas de reutilização dentro do município

As informações sobre lojas de reutilização que cooperam com o município são publicadas no site do município para que você possa reutilizar com tranquilidade.

Além disso, quando a compra de «itens desnecessários (fuyo-hin)» (mas que ainda podem ser utilizados) no valor de 500 ienes ou mais for concluída nas lojas cooperadoras, você receberá 500 pontos «Ogaki kankyo SDGs» que podem ser acumulados e trocados por artigos ambientais ou produtos ecológicos.

○Sites de informações úteis

No site do município, também é publicado o site de informações «Jimoty», que permite trocar «itens desnecessários (fuyo-hin)» dentro da região e pode ser utilizado com taxa de exibição, etc. gratuita, e o site de informações «Oikura», que permite comparar os preços de compra de várias lojas de reutilização e vender ao mesmo tempo. Apresentamos método de utilização e precauções, etc. de maneira fácil de entender. Utilizem.



Marca promocional exibida nas lojas cooperadoras

LIMPEZA E REPARO DE CANOS DE ESGOTO!? TENHA CUIDADO COM EMPRESAS SUSPEITAS!

排水管を清掃・修理!?不審な業者にご注意を!

Cuidado com empresas que estão patrulhando a cidade, fingindo ser consignadas ou enviadas pelo município para inspecionar canos de esgoto, etc. em instalações privadas, que recomendam forçosamente limpeza ou reparos pagos. O município não terceiriza a inspeção e limpeza de canos de esgoto privadas para empresas, nem realiza investigações sem notificá-lo com antecedência. Além disso, se a água residual do esgoto flui sem qualquer problema, não há necessidade de limpeza ou reparos. Em caso de visita de alguma empresa suspeita, entre em contato com o setor Gesuido-ka (☎ 0584-47-8714).

NÃO ESCOAR ÓLEO NO ESGOTO 下水道に油を流さないで!

Esta aumentando entupimentos nos canos de esgoto devido a óleo de cozinha, etc. Especialmente no inverno, quando a temperatura cai, o «óleo» frio e endurecido causa entupimento. ◎**Pontos importantes para o processamento do óleo:** O óleo utilizado para cozinhar, não deve ser jogado diretamente da cozinha, etc. Limpar com papel de cozinha (kitchen paper), ou endurecer o óleo com coagulante (gyoko-zai), etc., e descartar como lixo queimável. ◎**Pedido ao pessoal de restaurantes, etc.:** Os coletores de gordura (equipamentos que represam o óleo para que o óleo não esco para o esgoto) instalados em estabelecimentos comerciais como restaurantes, etc., devem receber manutenção apropriada, com limpezas regulares dos cestos e interior dos tanques.



O esgoto público desempenha um papel importante na proteção do ambiente de vida higiênico. Cada pessoa que utiliza o esgoto deve seguir as regras e utilizá-lo corretamente. Solicitamos a compreensão e cooperação de todos.

Maiores informações no Setor Gesuido-ka (☎ 0584-47-8713).

UM TERRAÇO ANIMADO, ILUMINADO À NOITE TERRAÇO NOTURNO SUITO OGAKI

にぎわい照らす、夜のテラス。水都大垣夜テラス

★**QUANDO:** todas as quartas e sextas até 31 de janeiro (qua) exceto 29 de dezembro e 3 de janeiro) das 17:00 às 21:00 horas ※cancelado em caso de mau tempo ★**LOCAL:** praça do lado sul da estação de Ogaki ★**CONTEÚDO:** além de disponibilizar assentos no terraço para comer e beber dentro do local (foto), food trucks, apresentações de artistas de rua, etc. ★**INFORMAÇÕES:** Ippan Shadan Houjin Ogaki Town management Sr. Kawasaki (☎ 090-6466-5544).



TROCAR A ETIQUETA PARA PROCESSAMENTO DE LIXO QUEIMÁVEL PAGA (ETIQUETA DE COR VERMELHA) PELO SACO DE LIXO DESIGNADO O MAIS RÁPIDO POSSÍVEL

有料可燃ごみ処理券(赤色のシール)と指定ごみ袋との交換はお早めに

É possível trocar 1 etiqueta para processamento de lixo queimável paga (etiqueta de cor vermelha) por 3 sacos grandes ou 5 sacos pequenos de lixo designado para lixo queimável no Centro de Serviço ao Cidadão, cada escritório regional, Setor Kankyo Eisei-ka, Clean Center. Quem está pensando em trocá-los, faça-o o mais rápido possível. Além disso, as etiquetas para processamento de lixo queimável pagas poderão ser utilizadas até 31 de março de 2029. Maiores informações no Clean Center (☎ 0584-89-9278).

※Não há nenhuma alteração na forma de jogar lixos provenientes de atividade empresarial, portanto, continuar utilizando etiqueta para processamento de lixo queimável ou etiqueta para processamento de lixo queimável empresarial.



Etiqueta p/ procmt. de lixo queimável paga (etiqueta de cor vermelha)



CUIDADO COM O NOROVÍRUS ノロウイルスにご注意を!



As infecções alimentares causadas por Norovírus e Gastroenterite Infecciosa, tendem a propagar-se principalmente no inverno. Crianças e pessoas da terceira idade com resistência física debilitada, podem correr riscos de vida diante do agravamento dos sintomas. Portanto, requerem maior atenção.

Maiores informações, no Ogaki-shi Hoken Center (☎ 0584-75-2322).

Pontos importantes para prevenir a contaminação pelo norovírus:

🐼 Evite alimentos crus ou mal passados. Cozinhar bem o alimento até o centro, aquecendo a uma temperatura acima de 75°C por mais de 60 segundos. No preparo de moluscos, para evitar intoxicação alimentar pelo Norovírus, devem ser aquecidos a uma temperatura acima de 85°C por mais de 90 segundos.

🐼 Lavar bem as mãos antes de preparar alimentos e antes das refeições. Quanto aos utensílios de cozinha e outros, lavar e desinfetar bem utilizando (solução de hipoclorito de sódio) alvejantes a base de cloro (vale também para prevenção do Novo Coronavírus e vírus da influenza).

🐼 Quando lidar com vômito ou fezes de pessoa contaminada, utilizar máscara e luvas descartáveis de vinil e depois que terminar, lavar bem as mãos.



PROMOÇÃO DE IMIGRAÇÃO/RESIDÊNCIA PERMANENTE SUPORTE À AQUISIÇÃO DE HABITAÇÃO

移住・定住促進 住宅取得を支援しています

Para incentivar as pessoas da geração que cria os filhos a se estabelecerem, o município subsidia uma parte dos juros sobre o custo de aquisição de habitação financiada de uma instituição financeira, etc. para pessoas que adquiriram uma habitação nova dentro do município. Maiores informações, acessar a HP do município ou junto ao Setor Jutaku-ka (☎ 0584-47-8184).



HP do município

▶ **Quem se enquadra:** pessoas que atendem a todas as condições a seguir

① Pessoas que construíram uma nova casa residencial dentro do município, ou compraram uma casa ou apartamento (mansion) novo, e que vieram de mudança para Ogaki ou se mudaram dentro de Ogaki (ambos os casos envolvem uma mudança no registro de residente) ※1 requerente por residência. No caso de edificação residencial conjugado com comércio, etc., 9/10 ou mais deve ser residência. ② Pessoas que tenham filhos menores de idade de aluno do chugaku (ensino fundamental II) (incluindo as grávidas), ou pessoas em agregados familiares onde um dos cônjuges tenha menos de 40 anos, até o prazo de requerimento. ③ Pessoas que pagaram integralmente os impostos municipais, e receberam empréstimo de uma instituição financeira para financiar a aquisição da habitação listada em ①. ▶ **Período do subsídio** → 3 anos ▶ **Valor do subsídio** → valor do pagamento de juros para cada ano fiscal (limite máximo 100.000 ienes) 1 vez por ano (máximo 300.000 ienes). ▶ **Prazo de requerimento** → dentro de 1 ano a partir da data de aquisição da casa que se enquadra. ▶ **Prazo de recepção** → até 28 de dezembro.





PROGRAMAÇÃO DAS ATIVIDADES DO OGAKI-SHI HOKEN CENTER 保健センター事業のお知らせ

É realizado acompanhamento de crescimento e consultas sobre bebês e crianças e exame de saúde de bebês e crianças com intérprete de português, no Ogaki-shi Hoken Center, conforme tabela abaixo.

Atendimento com intérprete de português serão nos dias abaixo mencionados.

JANEIRO 	Consulta sobre saúde de bebês e crianças	24 (qua)	Necessita reserva	Recepção: 9:00~11:00	Bebês e crianças em geral
	Exame de saúde de bebês de 10 meses	10 (qua)	Atendimento de acordo com o horário marcado no aviso enviado	Recepção: 13:00~13:55	Bebês nascidos em fevereiro de 2023
	Exame de saúde de crianças de 1 ano e 6 meses	15 (seg)		Recepção: 13:00~13:30	Crianças nascidas em junho de 2022
	Exame de saúde de crianças de 3 anos	17 (qua)		Recepção: 12:30~13:15	Crianças nascidas em dezembro de 2020
	Exame de saúde de bebês de 4 meses	24 (qua)		Recepção: 13:00~13:55	Bebês nascidos em setembro de 2023

Maiores informações: Ogaki-shi Hoken Center (Ogaki-shi Higashitogawa-cho2-24 TEL: 0584-75-2322).

SERVIÇO DE COLETA DE LIXOS EM DIAS DE FERIADO



祝日のごみ収集



DATA	LIXO QUEIMÁVEL	LIXO NÃO-QUEIMÁVEL E GARRAFAS PET	GARRAFAS-CUPS-BANDEJAS (EMBALAGEM) DE PLÁSTICO	LIXO RECICLÁVEL (GARRAFAS DE VIDRO E LATAS)
8 de janeiro (2ª feira · feriado)	Haverá coleta normal	Neste dia não haverá serviço de coleta. Nas áreas onde este dia é a data de coleta, será coletado no dia 11 de janeiro (5ª feira).		-

※Na região de Kamiishizu e Sunomata, verificar o “Calendário de Coleta de Lixos” da região.

※Maiores informações no Clean Center Tel: 0584-89-4124

CONSULTAS EM PORTUGUÊS E AULAS DE JAPONÊS (ポルトガル語相談窓口・日本語教室一覧)

ATIVIDADE	HORÁRIO	TELEFONE
Consultas e informações em português	2ª à 6ª das 8:30 às 17:15 horas	Prefeitura Municipal de Ogaki ☎ 0584-47-8562
	2ª à 6ª das 9:30 às 16:30 horas	Centro de Consultas p/ Residentes Estrangeiros da Província de Gifu ☎ 058-263-8066
	Domingo das 9:00 às 15:00 horas	Associação de Intercâmbio Internacional de Ogaki ☎ 0584-82-2311
Aulas de japonês man to man (Orientação por voluntários)	Horário livre (exceto 3ª e dia seguinte a feriado)	
Sala para conversação em japonês	Domingo das 9:30 às 15:00 horas	
Aulas de apoio ao estudo pós-horário escolar voltado para alunos com raízes estrangeiras	3ª e 6ª 17:00 às 18:10 (alunos do shogakko) 18:10 às 19:20 (alunos do shogakko (séries superiores) e chugakko) 18:40 às 19:50 (alunos do chugakko)	CAPCO - Centro de Apoio a Comunidade Estrangeira de Ogaki ☎ 090-8469-2589 (Okamoto)

UTILIZE O SERVIÇO DE ENVIO DE E-MAIL DE INFORMAÇÕES EM PORTUGUÊS GRATUITO DO MUNICÍPIO DE OGAKI
大垣市無料ポルトガル語情報のメール配信サービスをご利用ください ☎ 0584-47-8562

